

**Zeitschrift:** Plan : Zeitschrift für Planen, Energie, Kommunalwesen und Umwelttechnik = revue suisse d'urbanisme  
**Herausgeber:** Schweizerische Vereinigung für Landesplanung  
**Band:** 31 (1974)  
**Heft:** 9

## **Werbung**

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 20.02.2026

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

# Gachot-Discoschieber

Dichtheit:  
Vacuum  
bis  
ND 25

Verlangen Sie  
unsere  
Unterlagen!

**mat  
kemi**

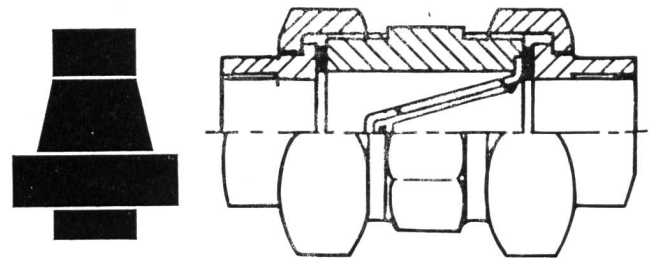
Matkemi AG  
4106 Therwil  
Erlenstrasse 27  
Telefon 061/73 48 22  
Telex 62 440



## INDUSTRIEVENTILE

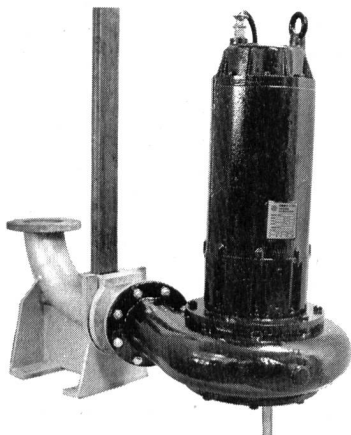
**stop silent**®

MARGUERITE STEINHILBER



Schraubventile mit Nennweiten von ½" bis 2½"  
Flanschventile mit Nennweiten von 25 bis 250 mm Ø

**4056 Basel**  
**Mittlere Strasse 48, Tel. 061 25 22 35**



### SOMMER-SCHENK-Abwasserpumpen

258 Pumpen  
8 Einbauvarianten  
3 Fördersysteme

### SOMMER-SCHENK-Engineering

Kostenlose Projektbearbeitung und Beratung für ganze Anlagen  
oder Teilprobleme

### SOMMER-SCHENK-Service

Leistungsfähiger Kundendienst mit modernsten Hilfsmitteln



Pumpenbau  
**SOMMER, SCHENK AG**  
5213 Villnachern  
Telefon 056 43 13 63/43 23 64



## Hochdruck-Reinigungsmaschinen sind besser...

mit eingebautem, drucklosem

### Wasserenthärter,

denn sie arbeiten mit weichem Wasser!

Mehrere Benützungsplätze durch Fernverrohrung ohne weiteres  
möglich. Mit FRANK-MASCHINEN reinigen heisst:

**ohne Schweisss – ein Preis!**

Die Vollemaillierung der Geräte und die für den Service ideale  
Schubladenanordnung sind weitere Spitzenvorteile des Gerätes

Und vergessen Sie nicht: einmalig problemlose Bedienung  
über die

### Sicherheitspistole!

Beratung und Verkauf durch:

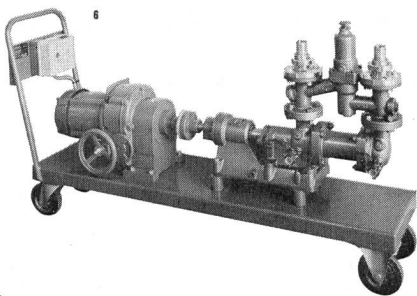
### A. SIMON

Generalvertretung, 9323 Steinach, Telefon 071 46 45 32  
oder eine unserer verschiedenen Verkaufs- und Servicestellen  
in der Schweiz

im Ausland auch MOHNO oder MONO genannt -

# MOINEAU

Exzenter-Schneckenpumpen



bietet  
grosse  
Vorteile:

- Höchst einfache Bauart
  - sicher und verschleissfest
  - für universellen Einsatz:
- Abfüllen, Dosieren, Ansaugen, Fördern  
von dünn- und dickflüssigen Produkten -  
bestens bewährt für Schlämme*

- günstige Lieferfristen
- Ersatzteile ab Lager

Verlangen Sie  
Prospekte,  
Beratung,  
TEL. Auskünfte:  
(021) 34 35 51  
TELEX 24 249

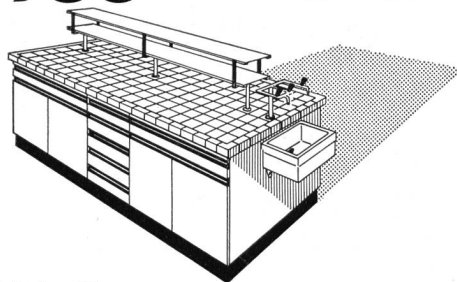
MOINEAU-Pumpen für die Schweiz:

**SOCASIL** AG  
1024 ECUBLENS/LAUSANNE

## Das Labor für den Umweltschutz

# PICO

Spezialfirma für  
Laboreinrichtungen



„Original“

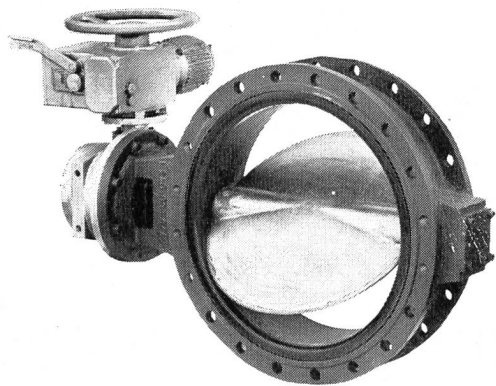
# +SWISS-LABOR+<sup>®</sup>

Neuzeitliche Labormöbel nach Baukastenprinzip  
Bewährtes «Compact-System»  
Zahlreiche ARA-Laborprojekte ausgeführt!  
Laborkapellen, Abluftanlagen, Laborapparate,  
Geräte, Glaswaren, Instrumente,  
Sterilboxen und staubfreie Plätze

## Planta-Jenny & Co

CH - 8267 Berlingen  
Tel. 054 8 26 26, Telex Ch - 76 461

Absperr-, Drossel- und Regulierorgane  
für Wasser, Gas, Luft und andere flüssige  
und gasförmige Medien



**EURO  
VALVE**

Absperr- und Regulierklappen  
automatische Niveaugler  
automatische Druckregler  
Druckschlag-Verhinderungskappen

Kugelhähne  
Sicherheitsarmaturen  
für Gasversorgungsnetze

**MASCHINENFABRIK  
SIDLER STALDER AG  
6274 ESCHENBACH LU**

**SISTAG**  
Telefon 041 89 18 75

## Sprühen, reinigen, desinfizieren... ...problemlos mit dem neuen Sprühgerät Herlimat 100!

Für Reinigung und Desinfektion in

- |                      |                         |
|----------------------|-------------------------|
| ● Trinkwasserkammern | ● Lebensmittelbetrieben |
| ● Schwimmbädern      | ● Landwirtschaft        |
| ● Sanitären Anlagen  | ● Industrie und Gewerbe |

Für Düngung und Schädlingsbekämpfung in

- |          |              |                  |
|----------|--------------|------------------|
| ● Garten | ● Pflanzhaus | ● Landwirtschaft |
|----------|--------------|------------------|

Herlimat 100, der umweltfreundliche:

- kein Motor, läuft mit Wasserkraft
- keine Unfallgefahr in nassen  
Räumen (ohne Strom)
- 100 % säure- und laugenbeständig
- sehr einfache Handhabung

Verlangen Sie bitte Unterlagen und Beratung, auch  
über unsere chemischen Spezialprodukte, für  
Reinigung und Desinfektion von Trinkwasser-  
kammern, Schwimmbädern, Wasserhygiene und  
Getränkeindustrie.

# Pertax

9494 Schaan  
Tel. 075/2 54 20



## *Haben Sie Kenntnisse oder Ausbildung in der Orts- und Regionalplanung?*

Gesucht wird Mitarbeiter für den Raum Zentralschweiz, der in der Lage ist, auf diesem zukunftsreichen Arbeitsgebiet am Aufbau einer Planungsfirma mitzuarbeiten.

Eintritt nach Übereinkunft.

Bewerbung mit den üblichen Unterlagen.

Offerten erbeten unter Chiffre pl 9/74-58 an

VS-Annoncen Vogt-Schild AG, Postfach, 8026 Zürich.



## Kantonale Verwaltung

Bei nachstehender Abteilung ist folgende Stelle zu besetzen:  
**Planungsstelle des Kantons Graubünden, Chur**

# 1 Planer

(abgeschlossenes Studium an einer Hochschule oder einer höheren technischen Lehranstalt [Architekt, Ingenieur oder gleichwertige Ausbildung], Erfahrung in Orts- und Regionalplanung, Verhandlungsgeschick).

Mitarbeit bei der Beratung und Prüfung von Orts- und Regionalplanungen sowie bei kantonalen Fachplanungen; Leitung von besonderen Aufgaben.

Wir bieten zeitgemässe Entlohnung im Rahmen der Personalverordnung mit weitgehender Anrechnung Ihrer bisherigen Berufspraxis. Dienstantritt nach Vereinbarung.

Auskünfte über den Aufgabenbereich erteilt Ihnen gerne die Abteilung.

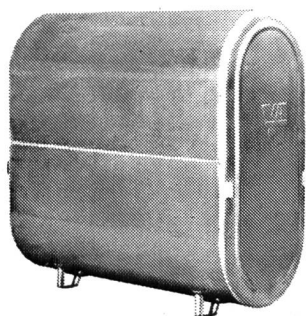
Ihre Bewerbung richten Sie bitte mit den üblichen Unterlagen an das Personal- und Organisationsamt des Kantons Graubünden, Steinbruchstrasse 18/20, 7001 Chur, Telefon 081 21 31 01.

**Personal- und Organisationsamt des Kant. Graubünden**

Verlangen Sie die neuen

## plan-Media- Unterlagen

bei  
VS-Annoncen  
Vogt-Schild AG  
Kanzleistrasse 80  
Postfach  
8026 Zürich  
Telefon 01 39 68 69



Für jeden besonderen Fall  
die passende Lösung, z.B.:

### **Haushalt- und Batteriebehälter**

aus Stahlblech  
oval und kubisch,  
aus Aluminiumblech  
oval und kubisch,  
aus Kunststoff (oval),  
Stahlblechwannen 2 mm  
mit 25 und 110% Auffang-  
vermögen

## **JACCAZ**

Fässer + Zubehöre  
**8105 Regensdorf**  
01 / 840 20 20

Damit Sie Ihre Termine im  
voraus planen können, brau-  
chen Sie die logisch kon-  
zipierte

# TASCHEN- AGENDA

aus dem Verlag Vogt-  
Schild AG.

### **COUPON**

Senden Sie mir ..... Stück  
Taschenagenda 1975 à  
Fr. 3.90.

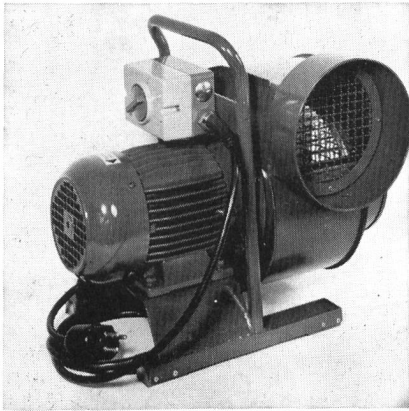
Name: \_\_\_\_\_

Adresse: \_\_\_\_\_

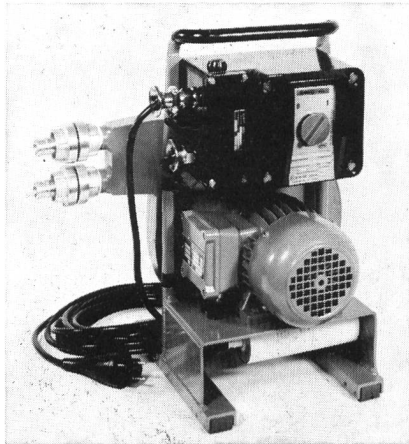
Einsenden an:  
VOGT-SCHILD AG  
Druck + Verlag  
4500 Solothurn 2

# Alles für die Tankrevision

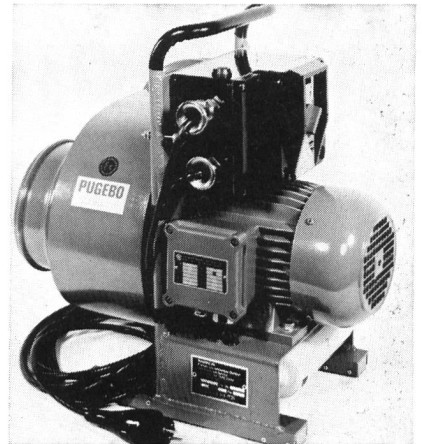
## Pugebo-Gebläse



**Normale Ausführung**  
40 und 60 m³ Leistung pro Minute.  
In 220 oder 380 Volt lieferbar.

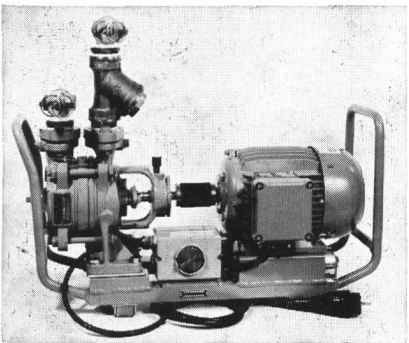


**Maskengebläse**  
Leistung für zwei Masken bis 30 m  
Schlauchlänge.

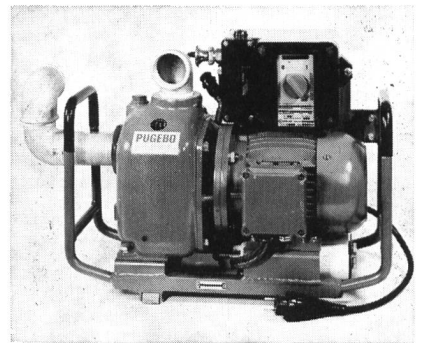


**Ex-geschützt**  
SEV-geprüft. Leistung 40 oder 60 m³,  
220 Volt

## Pugebo-Pumpen



◀ **Seitenkanalpumpe**  
Ideal zum Fördern von Flüssigkeiten aus  
grösseren Tiefen sowie aus Schächten,  
kleinen Tanks und Fässern. 120 l/min,  
220 Volt.

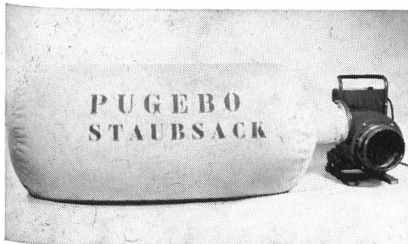


**Kreiselpumpe** ▶  
In normaler oder Ex-Ausführung lieferbar.  
SEV-geprüft. 350 l/min, 220 Volt.  
Handlich und zuverlässig!

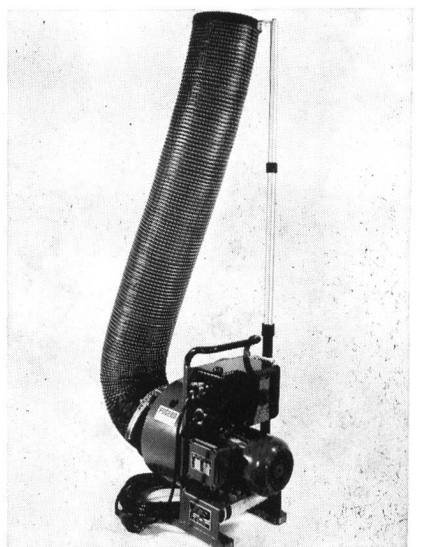
**Besuchen Sie uns an der  
TANK 74, Halle 1**

## Pugebo-Neuheiten

**Staubsack**  
Keine Luftverschmutzung mehr beim  
Absaugen von Staub, Farbe und Sand  
während des Schleifens von Tanks.



**Stativ** ▶  
Ideal zum Belüften von Tanks. Ansaug-  
höhe der Frischluft: 1,5 m ab Boden.  
Die Halterung ist ausziehbar und lässt  
sich nach Gebrauch bis zur Höhe des  
Gerätes zusammenschieben.



**Alles für  
die Tankrevision**

**TOBLER**

**Farbfhofstrasse 20  
8048 Zürich, Tel. 01 64 24 68**



# **Sicherheit durch NeoVac-Tankschutz**

*Unser umfassendes Programm an Leckschutzsystemen erlaubt die Anpassung jeder Tankanlage an die neuesten Vorschriften*

## **NeoVac-Vollvakuumetrische Leckschutzgeräte VLS1/16-1/100**

- für neue, erdverlegte Heizöltanks aus Stahl oder Kunststoff in der Gewässerschutzzone B
- als Sanierungsmassnahme für alte, erdverlegte Heizöltanks in den Gewässerschutzzonen A und B
- als Sanierungsmassnahme für prismatische Kellertanks in undichten Schutzbauwerken

## **NeoVac-Leckschutzauskleidung Innenhülle System «Oechssler»**

- zur Erreichung der Doppelwandigkeit an neuen, erdverlegten Stahl- oder Kunststofftanks für Heizöl, speziell in der Zone A, aber auch in der Zone B zugelassen
- als Sanierungsmassnahme für alte, erdverlegte Heizöltanks in den Zonen A und B

## **NeoVac-Überdrucklekanzeiger DL 4000**

- als Zwischenraumkontrolle an doppelwandigen Stahltanks für Heizöl und Benzin in den Zonen A und B
- ersetzt die herkömmliche Testflüssigkeit auf vorteilhafte Weise durch getrocknete Druckluft

## **NeoVac-Abfüllsicherung**

- elektro-optische Flüssigkeitsfühler für erdverlegte und Kellertanks

## **NeoVac-Vakuumgeräte VL-N1 und VL-H1**

- zur Überwachung von Doppelwandsystemen jeder Art an Heizöltanks

**NeoVac + Tank-Service AG**

**9463 Oberriet**

**Telefon 071 78 18 88**